

JOANNES SMERA POLOVECIUS

NOTITIA HISTÓRICA

CAVE, *Scriptorum ecclesiasticorum historia litteraria*, p. 509.

Joannes Smera Polovcius, natione Russus, Wladimiri regis medicus et rhetor, claruit anno 990. Inter scriptores ecclesiasticos locum habet, non quod plura post se reliquit opuscula, exstat enim non nisi epistola unica, sed ob singularem rei notitatem. Wladimirus supremus Russorum princeps, religione gentilis, Helenam, sive, ut alii vocant, Aniam, Basili et Constantini imperatorum Orientis sororem, in uxorem duxit. Qua occasione religionem Christianam amplexus est, et Russi in Grecorum itus transferunt. Ante vero quam haec fierent, Wladimirus, idolorum cultui adhuc deditus, in varias quæum vigebant religiones inquirere cœpit, missis ndeaque hanc in rem exploratoribus. Instantius Mahumetanis, illorum cultum velut foedum turumque contemptui habuit. In Grecorum religionem ropendebat. Quo vero tutius procederet, misit panem nostrum qui varias regiones peragraret, que de omnibus certiorem ficeret. Peragrita itaque Pannonia, Servia, Bulgaria, Mysia, magnoque ræcorum imperio, Antiochia, Hierosolymis, tamen devenit in Egyptum, et Alexandriæ diu commotus est, sacro lavacro ibi initiatu. Ex hac urbe litteras ad Wladimatum dedit, quibus eum de variis

A religionis cultoribus certiorem reddidit. In Greco-
rum mores et instituta acierius invehitur, eorumque
ruinam et exitium ob idolatriam, hypocrisin, super-
biā, crudelitatem aliaque vitia prædicti; ultimam-
que gentem Judaicam ad doctrinam Christi conver-
tendam. Claudit litteras his Wladimatum verbis.
*Ideoque, o rex, non licet tibi suspicere mores et reli-
gionem Græcam. Sin vero eam susceperis, ego ad te
nunquam profiscar, sed hic obdormiens judicium
Filiī Dei exspectabo.* Scriptis hanc epistolam lingua
Bulgaricā, in tabulis æreis, litteris ferreis. Tabulæ
in monasterio Salvatoris Præmissiensi, non procul
a veteri Sambore, delituerunt ad annum usque 1567,
quo Andreas Kolodynsky, Russorum diaconus, eas
in sermonem Russicum et Polonicum transtulit. Ex
Polonico, an. 1677, Latine vertit Benedictus Wissowatius. Versionem ejus in lucem protulit Sandius in
Append. ad Hist. Eccles., p. 61. Exinde Andreas Wenger-
scius in *Append. ad Hist. Eccles. provinc. Sclavon.*,
p. 499. Non parvam huic epistole lucem affundent
Miechowita *Hist. Polon.* lib. II, cap. 3, fol. 990.
Cromerus *De Orig. et rebus gestis Polon.* lib. III,
p. 31, ut alias mittam.

SMERÆ POLOVECII EPISTOLA AD WLADIMIRUM RUSSORUM REGEM

(SANDIUS, *Append. ad Historiam ecclesiasticam*, p. 61.)

APOGRAPHUM EPISTOLÆ

Quam scripsit explorator seu nuntius Wladimiri, supremi Russorum principis, Alexandria Ægyptiaca, circa annum 990, tempore quo Russia nondum baptismum suscepisset; quæ translata est ex scriptis antiquæ
doctrine Russorum, per Andream Kolodynsky a Witepsko, in hodiernum scriptum, e lingua Bulgarica, e
tabulis æreis inventis in monasterio Salvatoris, terræ Præmissiensis, non procul a veteri Sambore, ubi cele-
bris dux Leo situs est, anno 1567. Postea vero idem Andreas transtulit eam e Bulgarico scripto in Polonicam
linguam. Dictam epistolam ex ms. codice Polonico I Ryniovici Trembecii a se verbotenus latine redditam
team communicavit Benedictus Wissowatius, filius Andrew Wissowatii, ut sequitur:

Potentissime rex Wladimire, inclyte heros, do-
mine mi chare, hereditarie dominator regionum
Slavonicarum, post edificationem turris propag-
arum e generatione Japhet, Deus vivus omnipotens

C et solus sapiens regat te sicut ipse scit, in potentia
et potestate, ad multos annos.

Hodie scias a me, rex, fletus mihi semper obori-
tur cum suspirio, quod me ablegaveris in regiones

Græcas, a communione charitatis tuae et terrarum A firmatus, quod apud Christianos posset servari honeste, etiamsi absque necessitate urgente, caveret sibi ab invidia, et interna exacerbatione. Illi autem hoc in sua potestate retinent, ideo ut in isto iudicio habeant magnum populum in servitute sua. Denique post mortem suam jubent imagines suas adorari, et imponunt nominum suorum denominationes cum signo domum, ut in æternum sint memorabiles et celebres; in illas autem predictas domos jubent eos ad preces ire cum thure et candelis, et cum omnigena esculentis sacrificiis, nonnantes hoc seu vocantes bonam reverentiam; quod eis in dies electos fundantes, in perpetuum privilegio muniverunt. Verumtamen scio quod ultima generatio ab hoc omni magnopere liberabitur, cum animadvertisse quod in illis coactis ecclesiis, præ voluntatem Dei omnipotentis, valde voraciter inquinentur. Quoniam post adorationem idolorum supplaudunt pedibus, plaudunt manibus, effervescentes voces suas ad cantum, sicut musica varia; generaliter absque pudore, quod non licet dicere nec scribere. In illis autem diebus quosdam donant, sicut dicitur est, gratia; alios vero post hæc festa puniunt vel legem transgredientes. Propterea quidam Christiani in secessu, in sepulcris, et inter montes atque in silvis et hiaticis terrarum convenientes, ob servitutem iniquitatis, vaticinantur, dicentes: Peribunt argentes Græci ipsi in igne æterno. Denique et hi, qui ab eis morum ansam habent, etiam sunt imbecilli, infames, mendaces, abominandi. Dicunt autem mihi, rex domine mihi, te tuamque generationem dilectum fore, et dicunt de talibus hominibus presentibus hodie, quod oculi eorum et corda sint occata. Ideo ultima generatio eorum judicabitur, vocans eos canes, fabularum fictores, a Deo deficiens et aberrantes a veritate; attinente et illi iudicantes ipsi multum exitii haud evadent, propriæ fœderis discordiam, et iniquitatem suæ superbitate. Quibus vero humiliis cordis, ab omnipotente Deo, propter Filium ejus, opera Spiritus sancti, omnia scripta legis investigabunt sibi in salutem. Sed via cum angusta erit eis: et scrutabar hoc perlustrata doctrina aspiciens ab initio mundi, nun erit les talibus et validis, sapientium dictorum hominibus. Dicitur Graecis opulentis, cum aliis generationibus hominum eorum, et intellexi quod brevi tempore nubunt omnigenam ignominiam, interitum sunt. Idola autem eorum externis linguis in proverbiis ibunt, quoniam non consistent adversus iranum vivi, cum sint surda et muta. Propterea vero dicunt aliqui Christianorum et Judaicæ gentes, quod et ipse cum eis ex quibusdam scriptis intellexi, quod ultima generatio Slavonica uniet se cum magno rex applicabunt se ad kudandum et profundendum cum Deum Israelis, Creatorem visibilium et incorporeorum rerum, qui liberavit populum suum credentem a peccatis eorum, obedientia Filii, opera Spiritus ejus sancti. Cum quibus et ultima gens Iudei agnoscentes cum aliis linguis doctrinam Christi

unigeniti ejus, laudantes et benedicentes salutem adipiscuntur, quoniam voluntati Dei sui obedient. Illo autem tempore possibile erit talibus accipere omnem honorem et potentiam omnigenam, per doctrinam et modum prout in antiquiori scriptura exstat. Ideoque, o rex, non licet tibi suscipere mores et religionem Graecam; sin vero eam suscep-
ris, ego ad te nunquam proficiscar, sed hic oblor-

A miens judicium Filii Dei expectabo. Hæc scripsi ferreis litteris, excudens in XII tabulis æreis, Alexandriæ Ægyptiacæ 5587, Pharaon 1179, Alexandri celebris regni ejus anno V, indict. I, luna VII, Idib. XIV. Hoc tibi fideliter significo medicus et rhetor tuus.

IWANIEC SMERA POLOWLANIN (!).

(1) Alii habent, *Joannes Smera Polowiec*, quod idem est.

FORMULES INÉDITES

PUBLIÉES D'APRÈS UN MANUSCRIT DE LA BIBLIOTHÈQUE DE STRASBOURG

PAR M. EUGÈNE DE ROZIÈRE

CHEF DU CABINET DU MINISTRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES CULTES

MDCCL



Il est impossible de bien comprendre l'esprit d'une législation et de juger avec certitude de ses effets, si l'on ne joint à l'étude des lois, qui posent les principes, l'étude des actes, qui les développent et les mettent en action. La manière dont une disposition législative est appliquée dans les actes en révèle fréquemment le sens jusque là demeuré obscur. Les actes sont pour la loi un commentaire vivant et agissant; on peut dire que c'est *la loi prise sur le fait*. Aussi la nécessité d'unir la pratique à la théorie, et de compléter l'une par l'autre, est-elle reconnue par tous ceux qui s'occupent sérieusement de la science du droit. Cette nécessité apparaît même dans l'étude de nos lois modernes, généralement si formelles et si explicites; à plus forte raison d'autant qu'il se produire dans l'étude des lois anciennes, rédigées à une époque de barbarie, où le droit était établi moins par des textes légaux que par une série de coutumes et d'usages traditionnels.

Les actes seuls peuvent nous aider à constater ces usages; et sous ce rapport on doit assimiler les formules aux actes proprement dits. Les formules étaient des modèles, dressés en général d'après des actes véritables, et destinés à servir de guide aux praticiens. Il suffirait la plupart du temps d'y ajouter la date et les noms des parties pour reconstituer les actes eux-mêmes. Leur utilité pour l'explication de notre ancien droit a été proclamée par tous les savants qui ont écrit sur cette matière, et je crois superflu de reproduire ici des considérations que Bignon, Lindenbrog, Baluze et leurs successeurs me paraissent avoir épousées.

Il n'est pas étonnant que le mouvement scientifique de notre siècle, qui a remis en honneur l'étude historique du droit, ait rendu aux formulaires des temps mérovingiens et carolingiens la même importance qu'aux autres monuments de la législation barbare. On a dû rechercher les manuscrits de formules avec le même empressement que ceux des lois germaniques et des capitulaires. Un double intérêt s'attachait à cette recherche: il fallait d'abord retrouver les sources des publications faites jusqu'à ce jour, afin de rétablir d'après les originaux les textes dénaturés par des éditeurs négligents ou systématiques: cette première partie de la tâche est remplie, et M. Pardessus a consigné le résultat de ses recherches sur ce sujet dans un article publié par la *Bibliothèque de l'École des Chartes* et plein d'utiles renseignements (1). Il fallait ensuite explorer les manuscrits qui n'avaient point encore été consultés, dans l'espoir d'y découvrir des formules inédites et d'obtenir ainsi, soit des connaissances nouvelles, soit la confirmation de celles qui sont acquises; je me suis efforcé d'accomplir cette seconde partie, et plus d'une fois le succès a répondu à mes espérances. Grâce à l'obligeance de plusieurs savants bibliothécaires, français et étrangers, qui m'ont permis de visiter les dépôts confiés à leurs soins, ou qui m'ont fait l'honneur d'entrer.

(1) Première série, tom. IV, pag. 1 et suiv.